

**Круглый стол**  
**«ИССЛЕДОВАНИЕ НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНОГО КОМПОНЕНТА**  
**В ЯЗЫКЕ И РЕЧИ»**

**А. В. Алимпиева, Ю. В. Овсейчик**

**ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ МОДАЛЬНОГО ГЛАГОЛЫ *VOULOIR***  
**ВО ФРАНЦУЗСКОМ ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ**

Политический дискурс определяет языковую картину мира и языковое сознание современного общества. В последние десятилетия эта область знания стала объектом пристального внимания лингвистов. Многомерность и сложность политического дискурса проявляются в возможности дифференциации его жанрового пространства по ряду параметров. Жанровая принадлежность в значительной степени определяет выбор языковых средств, которые позволяют реализовать цели и функции политического дискурса. Цель политического дискурса – борьба за власть, успех которой зависит от поддержки большинства населения, именно поэтому он должен быть открыт для всех членов языкового сообщества и не может быть ограничен институциональными формами общения.

В основе модальной категории «волюнтативность» лежит соотнесение модели внешнего мира с его отображением в сознании человека на материале адекватно оцениваемого и предпочитаемого субъектом фрагмента действительности, выбранного им в качестве той потенциальной ситуации, в реализации которой он заинтересован, и отражение этой модели в особым образом структурированной системе языковых единиц. Данные единицы организованы в виде функционально-семантического поля, где присутствуют эксплицитные и имплицитные средства выражения на уровне лексическом, грамматическом, просодическом, распределяемые от центра к периферии, ядерным элементом которого является модальный глагол *vouloir* ‘хотеть’. Модальный глагол *vouloir*, обслуживая лишь ту область модальности, которая отвечает за волю и желание, является одним из самых частотных среди французских модальных глаголов, используемых двумя политиками для выражения своих намерений с целью достижения желаемого результата.

Выступления Э. Макрона и М. Ле Пен в предвыборной президентской гонке 2017 года послужили практическим материалом исследования, что позволило выделить семантические, морфологические, синтаксические и прагматические особенности модального глагола *vouloir* во французском политическом дискурсе.

Во французском политическом дискурсе модальный глагол *vouloir* используется для выражения намерения, желания и попытки. Так, например, Э. Макрон выражает свое намерение сказать пару слов молодежи: *Et c'est ici*

*que je **veux** aussi **adresser** en quelques mots, un discours à vous toutes et tous, et un discours pour notre jeunesse. → Et c'est ici que **j'ai aussi l'intention d'adresser**, en quelques mots, un discours à vous ...*. Либо М. ле Пен изъявляет желание, чтобы ее действия были полезными для Франции: *Avec ces 10 premières mesures, ... , je **veux** vous **démontrer** que chaque seconde de mon mandat sera une seconde utile à la France et aux Français et...* → *Avec ces 10 premières mesures, ..., je **souhaite de vous démontrer** que chaque seconde de mon mandat sera une seconde utile à la France et...*, а также она сообщает своей аудитории о том, что пытается продвинуться дальше, услышать своих избирателей и выполнить их просьбы: *Mais je **veux aller plus loin, beaucoup plus loin. Je veux rendre au peuple sa parole, et par là donner à toutes et à tous, surtout à nos jeunes, le moyen de construire leur avenir!*** → *Mais j' **aspire à aller plus loin, beaucoup plus loin. J'aspire à rendre au peuple sa parole, et par là donner à toutes et à tous, surtout à nos jeunes, le moyen de construire leur avenir!***

Анализ фактического материала показал, что французские политические лидеры чаще всего используют глагол *vouloir* для передачи своего намерения совершить действие, обозначаемое диктальным глаголом. Так, Э. Макрон в 52 % случаев, а М. ле Пен в 49 % используют модальный глагол для выражения своего намерения осуществить действия, а для выражения желания они используют этот глагол в 35 и 29 % случаев соответственно, тогда как для выражения попытки совершить потенциальное действие они используют данный глагол 13 и 22 % соответственно.

Немаловажен факт, что два претендента на пост президента, говоря о своих желаниях в борьбе за власть, используют модальный глагол в первом лице единственного числа в изъявительном или условном наклонении: *je veux* 'я хочу', *j'ai voulu* 'я хотел', *je voulais* 'я хотел', *je voudrais* 'я хотел бы', например: *Je **voulais** leur réponse. Deux d'entre eux m'ont dit "oui, cela ne sera pas facile, mais venez, parce que cela nous renforcera"* (Э. Макрон). В данном случае форма имперфекта прошедшего времени обозначает модальный признак независимо от его начала до конца его проявления. *Je **voudrais** vous parler de politique, de vraie politique et répondre à ces questions qui sont essentielles, essentielles pour nous bien sûr, mais aussi pour nos enfants* (М. ле Пен). Данный пример свидетельствует о сомнениях в позиции данного кандидата.

Говорящий везде выступает в роли субъекта желания в семантике сослагательного или изъявительного наклонений. Классические эгоцентрики, такие как *ici* 'здесь', *maintenant* 'сейчас', *aujourd'hui* 'сегодня', *demain* 'завтра' усиливают референцию к лицам, объектам, событиям, пространству и времени. В диалогическом режиме наречия *ici* 'здесь' и *maintenant* 'сейчас' позволяют идентифицировать абсолютное время и место действия через отношение высказывания к месту и моменту речи. Эгоцентрик, личное местоимение *я* эксплицитно выражает говорящего. Высказывание Э. Макрона *je veux ici saluer* иллюстрирует эгоцентричный контекст говорящего.

Так, в нашем примере *ici* – это в том месте, где говорящий произносит высказывание, *saluer* – это то действие, которое говорящий хочет совершить, *veux* – это желание говорящего в настоящий момент.

Модальный глагол *vouloir* во французском политическом дискурсе в большинстве случаев передает директивные и комиссивные интенции претендентов на пост президента. Э. Макрон выражает просьбу-пожелание об объединении нации: *Alors oui, je veux que toutes ces forces vives puissent participer à l'action démocratique tout au long du quinquennat*, а М. ле Пен имплицитно призывает к действию: *Je l'assume pleinement: je veux que les citoyens français soient privilégiés dans leur pays*. Как Э. Макрон, так и М. ле Пен прибегают к комиссивам, чтобы дать обещания аудитории: *Alors moi, ce que je veux, avec vous, c'est donner à tous ces territoires la même chance pour réussir demain*. Также Э. Макрон выражает благодарность, используя данный модальный глагол: *Aux millions de Françaises et de Français qui m'ont ce soir fait confiance en votant pour moi je veux dire merci*, в то время как М. ле Пен не использует его для выражения экспрессивных интенций.

Статистические данные показывают, что Э. Макрон употребляет данный модальный глагол для выражения комиссивных интенций (37 % случаев), директивных (34 %), репрезентативных (20 %) и экспрессивных (9 %), в предвыборных же речах М. ле Пен модальный глагол чаще всего используется для передачи директивной интенции (47 %), комиссивной интенции (44 %), а также репрезентативной (9 % случаев).

Таким образом, модальный глагол *vouloir*, как ядерный элемент модальности волюнтаривности, часто используется в речи политиков с целью воздействия на публику для достижения большего успеха в «борьбе за власть». Ориентируясь на электорат, претенденты на пост президента преимущественно употребляют директивные и комиссивные интенции, чтобы выразить просьбу, призвать к действию, обещать, а также показать свою готовность совершить определенное действие в будущем.

**Н. Н. Бартош**

#### ФУНКЦИОНАЛЬНО-ПРАГМАТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ СИНТАКСИЧЕСКИХ СТРУКТУР «N + IL Y A»

Спецификой функционирования безличной бытийной формулы *il y a* во французском языке является возможность употребления именного компонента в препозиции (N + *il y a*). Данные структуры формально представлены в форме придаточного предложения (в начальной, срединной или конечной позиции), вводимого союзами *si* ‘если; раз’, *puisque* ‘поскольку’, *car* ‘так как’, *quand / lorsque* ‘когда; даже если’, *que* ‘что’. При этом, как и в постпозиции, в препозиции может употребляться именной компонент любой лексико-семантической группы. Однако, в отличие от структур «*il y a* + N»,